

## 團體活動/ Upcoming Events

22/12 (星期日)	下午一時至 五時	<b>團體聖誕聯歡會</b> 節目有廚神大賽、遊戲、唱聖誕歌、聖誕禮物。(有午餐供應) 誠意邀請各位團體兄弟姊妹一起參加歡度聖誕！報名請向各善會負責人 或 Simon Liu 0411 377 618 或 Candy Lui 0437 695 744 報名。	亞洲中心
24/12 (星期二)	晚上七時半  晚上八時	FLY 青年組 平安夜報佳音  <b>子夜彌撒</b> (粵語/英語)	亞洲中心
25/12 (星期三)	上午十一時	<b>聖誕日彌撒</b> *亞洲中心當日沒有彌撒。	聖伯多祿朱 廉教堂
29/12 (星期日)	上午九時半	團體將為六歲或以下的兒童領洗。查詢及報名: 請聯絡 Simon Liu (0411 377 618) 或 Mary Liu (0412 261 196)	亞洲中心
3/1/2020 (星期五)	晚上六時半	耶穌聖心會主辦聖心彌撒以感謝耶穌聖心的大愛。誠邀各位參加。	亞洲中心

22/12 (Sun)	1-5pm	<b>CCPC Christmas party</b> There will be cooking competition, Christmas Carol singing, games, Christmas gifts. Lunch will be provided Please come to celebrate Christmas with all the community members and have some fun. Please register through your group leader or contact Simon Liu 0411 377 618 or Candy Lui 0437 695 744	Asiana Centre
24/12 (Tue)	7:30pm  8pm	Carol Singing by FLY  <b>Midnight Mass</b> (Chinese/English)	Asiana Centre
25/12 (Wed)	11am	<b>Christmas Day Mass</b> *No Mass at Asiana Centre	SPJ
29/12 (Sun)	9:30am	Children Baptism; age 6 years old or under. Applications forms to be obtained and lodged at reception area at SPJ or Asiana Centre. For details, contact Mary Liu on 0412 261196 or Simon Liu on 411 377 618	Asiana Centre
3/1/2020 (Fri)	6:30pm	Mass to thank the great love of the Sacred Heart of Jesus. All are welcome.	Asiana Centre

將臨期 - 修和聖事時間表 Advent - Confession time table		
亞洲中心 Asiana Centre	星期日 主日彌撒前	9:00am – 9:20am
聖伯多祿朱廉教堂 SPJ	星期日 主日彌撒後	12 noon – 12:25pm

## 報告 News

粵語成人慕道班將於明年二月二日開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向周先生 0403 589 375 / 陳先生 0422 231 328 / 盧太 0410 342 890 查詢。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。盧太 0410 342 890 查詢。
<b>團體每月一次的明供聖體，十二月沒有聚會。請各位留意。</b>
<b>新南威爾斯州山火籌款</b> 團體過去兩個星期日，在華埠聖堂及亞洲中心共收集 3,873.25 元捐款，一半送交新南威爾斯州鄉村消防局基金(NSW Rural Fire Service Trust Fund)，一半送交聖雲先叢林大火募捐基金 (St Vincent de Paul bushfire appeal)。謝謝大家的慷慨解囊。

Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Rachel Lo on 0410 342 890 for details.
<b>Please note that there will be no Community Eucharistic Adoration session for the month of December.</b>
<b>Bush Fire Special Appeal</b> We have collected \$3,873.25 after Sunday Mass at SPJ and Asiana Centre in the last two weeks. The total amount will split into two and donate to NSW Rural Fire Service Trust Fund and St Vincent de Paul bushfire appeal. Thank you everyone's generosity.



# 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: 0403 108 068

Sr. Agnes Chang 電話: 0422 877 681

**將臨期第四主日 2019 年 12 月 22 日**

**December 22<sup>nd</sup> 2019 – 4<sup>th</sup> Sunday of Advent (Year A)**



Rembrandt, The Dream of St. Joseph, c. 1650-55

*The angel of the Lord appeared to him in a dream and said, “Joseph, son of David, do not be afraid to take Mary your wife into your home.” (Mt 1:20)*

看，在夢中，上主的天使顯現給他，說：「達味之子若瑟，不要怕，娶你的妻子瑪利亞…。」(瑪 1 章 20 節)

## 下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 <sup>st</sup> reading	讀經一:	德訓篇	Sir 3:2-6, 12-14
2 <sup>nd</sup> reading	讀經二:	哥羅森人書	Col 3:12-21
Gospel	福音:	瑪竇福音	Mt 2:13-15, 19-23

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心

明供聖體/修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父



## 教宗：聖誕馬槽是締造和平的景象

（梵蒂岡新聞網）聖誕馬槽將福音帶入我們的生活環境，包括：住家、學校、職場、醫院、監獄和廣場。這是聖誕馬槽的深層涵義，它關乎和平、家庭，以及改變自己的生活。教宗方濟各在公開接見活動的要理講授中闡明了這一點，並呼籲眾人在自己家中搭建聖誕馬槽。

首先，搭建聖誕馬槽是一種在將臨期準備聖誕節的方式，它簡單又有效，如同教宗在格萊齊奧朝聖地所表明的。在那裡，亞西西的聖方濟各製作了首個聖誕馬槽；今年將臨期之初，教宗方濟各在同一地點頒布宗座牧函，闡述聖誕馬槽的意義。聖誕馬槽提醒世人，天主並非高高在上、隱而不見；相反地，祂降生成人，來到塵世。

因此，搭建聖誕馬槽等同於「慶祝天主的臨近」：天主始終與祂的子民同在，但是道成肉身的時刻，祂與世人「親密無間」。祂不是不問世事的判官或是高不可攀的君王，而是「謙卑的天主聖愛，降臨在我們中間」。耶穌聖嬰態像之所以張開雙臂，就是為了表達出「天主來擁抱我們的人性」。為此，教宗籲請信友在聖誕馬槽前告訴上主自己心中牽掛的人和處境，「與祂一起為即將結束的一年作總結」，跟祂分享盼望與擔憂。

此外，聖誕馬槽的現實意義也蘊含了和平的幅度。教宗說：「聖誕馬槽極具現實意義。在這世界裡，每天都製造大量武器和許多暴力畫面，這一切映入眼簾、進入人心。反之，聖誕馬槽則是締造和平的景象。因此，它是活的福音。」

聖誕馬槽呈現出百姓的日常生活：牧人放牧羊群、鐵匠鑄鐵、磨坊工人製作麵粉。這些展現出天主進入「我們的具體生活」。因此，在家裡搭建小型的聖誕馬槽是件要緊事，它也讓我們感到「天主降臨我們家中，陪伴我們的生活，我們並不孤單」。

教宗解釋道：「事情不會奇跡似地改變。但若我們接納耶穌聖嬰，每件事都會有所轉變。為此，我祝福你們，願搭建聖誕馬槽的過程能是個邀請耶穌進入生命的良機。我們在家搭建聖誕馬槽，等同於敞開家門，說：『耶穌，請進！』當耶穌居住在我們的生活內，生活就會煥然一新。生活若是煥然一新，那才是真正的聖誕節。」

聖母瑪利亞和大聖若瑟悉心照料耶穌聖嬰。為此，教宗也鼓勵眾人邀請納匝肋聖家進入我們家中。聖誕馬槽是「家庭的福音」，白冷城的名稱意味著「麵包之家」。因此，我們在分享食物和愛的家庭裡搭建聖誕馬槽，這馬槽會提醒我們耶穌是「生命之糧」（參閱：若六 34），祂賜予家庭力量，讓家人能向前邁進、彼此寬恕。

接著，教宗提到，他前一天收到了一個特殊的聖誕馬槽像，題名為「讓媽媽休息」：聖母瑪利亞安然入睡，由大聖若瑟哄耶穌聖嬰睡覺。教宗指出，這是每個家庭的現實情況。「你們當中有多少夫妻必須在夜晚分工，照顧啼哭不止的孩子。『讓媽媽休息』傳達出家庭的溫柔、婚姻的溫柔」。

在要理講授結束後，教宗向在場眾人預祝聖誕佳節愉快，並感謝從世界各地而來的祝賀，因為教宗方濟各今年 12 月 13 日慶祝晉鐸 50 週年，並於本週二 17 日歡慶 83 歲壽辰。



*Merry Christmas to you all!*



## Pope: ‘Life is reborn at Christmas’

Pope Francis invites Christians to make a crib in their homes as a preparation for Christmas, noting that in a world in which weapons continue to be manufactured, the crib is “an artisanal image of peace.”

“Christmas is a week away,” Pope Francis reminded those present for the weekly General Audience, inviting them to ask themselves “how am I preparing to celebrate the birth of the Lord?”

A simple, but effective way, he told them, is to make a crib.

This, he told them, is exactly what he did: “I went to Greccio, where Saint Francis set up the first crib, with the people who lived there. And I wrote a letter recalling the significance of this tradition.”

### *The crib: a living Gospel*

The Pope went on to describe the crib as a kind of living Gospel that “brings the Gospel into the places of our lives: our homes, schools, workplaces, community centers, hospitals and clinics, prisons and squares.”

It reminds us, the Pope said, of how the Lord showed His love for us by being born as one of us.

To make a crib, he continued, “is to celebrate God’s closeness, and to rediscover that He is real, concrete and alive,” and the baby Jesus with open arms tells us that God came to embrace us in our humanity.

It is nice, the Pope said, to stand before the crib and share our daily, lives, hopes and concerns with the Lord.

Then, he went on to speak of the other figures in the crib: Mary and St. Joseph who symbolise the joys, worries and harmony of family life.

### *A domestic Gospel*

“The crib is a domestic Gospel,” Pope Francis continued, and the image of the manger evokes the meals we share as families and the centrality of Jesus, the living bread come down from heaven, into our family life.

Caught up in the frenetic rhythms of today’s life, the Christmas crib, he said, also reminds us to pause and contemplate what is truly important.

In a world in which weapons continue to be manufactured every day, and violent images penetrate our sight and our hearts, Pope Francis said, “the crib is an artisanal image of peace, that’s why it is a living Gospel.”

The Pope wrapped up his discourse inviting everyone to make a little crib in their homes “as a reminder that God came to be with us, was born a man like us, and continues to accompany us in our lives.”

“He doesn’t change things with magic, but if we welcome Him into our hearts everything can change,” he said.

Making a crib, Pope Francis concluded, is like opening the door to our home and saying: “Jesus, come in!”: “If Jesus dwells in our lives, life is reborn, and if life is reborn, it really is Christmas!”